

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT ÜNİVERSİTESİ – MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ BÖLÜMÜ

İNGİLİZCE MÜTERCİM VE TERCÜMANLIK ANA BİLİM DALI

DERS İZLENESİ

Dersin Kodu	Dersin Adı	Dersin Türü	AKTS Kredisi	Dersin Önkoşul Bilgisi	İzlenenin Hazırlanma Tarihi
MTR327	Translation in Russian I	Seçmeli	5	Bir önceki seviyeden başarılı olmak	21.09.2025
Dersi Veren Öğretim Üyesi & E-Posta Adresi	Doç. Dr. Reşat ŞAKAR, resatsakar@aybu.edu.tr				
Öğrenci Görüşme Saatleri & Yeri	Salı 11.00-13.00; 16.00-17.00, Çarşamba 12.00-13.00, Esenboğa, A Blok A126				
Dersin İçeriği ve Amaçları	Rusçanın ikinci yabancı dil olarak alındığı bu aşamada öğrencilerden bitmiş ve bitmemiş fiil türlerinin geçmiş ve gelecek zaman dilimlerinde kullanabilmesi, zaman bildiren sözcükleri ve saatleri kavrayabilmesi, roditelniy padejin kişi zamirleri, sahiplik, yokluk ve yaşanılan yeri ifade etmede kullanabilmesi, gereklilik ve zorunluluk bildiren cümle yapılarını kavrayabilmesi, tvoritelniy padejin kullanımını kavrayabilmesi, bitmiş ve bitmemiş fiillerin eylem türlerine kullanabilmesi amaçlanmaktadır. Temel kurallar göz önünde bulundurularak öğrencilerden beklenen, öğrendikleri bilgiler ışığında Türkçe-Rusça ve Rusça-Türkçe çeviri yapmalarını sağlamaktır.				
Ders Kitabı/ Kitapları	Antonova V. E., Nahabina M. M., Safranov M. V., Tolstih A. A. (2006). Doroga v Rossiyu 1-2. Multilingual yabancı dil yayınları, İstanbul. Havronina C. A., Harlamova L. A. (2005). Leksiko-gramatičeskiy kurs dilya naçinayuşih. multilingual yabancı dil yayınları, İstanbul. Şçerbinin V. G. (2000). Türkçe okunuşlu Rusça cep sözlüğü Türkçe-Rusça, Rusça- Türkçe, Multilingual yabancı dil yayınları, İstanbul.				
Öğretim Yöntemi ve Teknikleri	1. Anlatım 2. Uygulama 3. Grup çalışması				
Dersin Öğrenim Çıktıları	1	Bitmiş ve bitmemiş fiil türlerini geçmiş ve gelecek zamanda kullanabilme			
	2	Zaman bildiren sözcükleri ve saatleri kullanabilme, Roditelniy padeji sahiplik, yokluk ve yaşanılan yeri bildirmede kullanabilme			
	3	Gereklilik ve zorunluluk bildiren cümleleri kavrayabilme			
	4	Tvoritelniy padejin kullanımını kavrayabilme, Bitmiş ve bitmemiş fiilleri eylem türleriyle kullanabilme			
	5	Zaman bağlacını birleşik cümlelerde kullanabilme, Türkçeden Rusçaya ve Rusçadan Türkçeye şimdiki, gelecek ve geçmiş zaman fiil cümlelerini çevirebilme			
Dersin Katkı Sağladığı Program Çıktıları	Program Çıktısı (PÇ)				
	PÇ 1	Rusçadaki fiil türlerini (bitmiş–bitmemiş) geçmiş, şimdiki ve gelecek zamanda kullanarak dilin zaman boyutunu etkin şekilde uygulayabilme.			
	PÇ 6	Zaman bildiren sözcükleri, saat ifadelerini ve hâl eklerini (özellikle Roditelniy ve Tvoritelniy) doğru bağlamda kullanarak dilbilgisel yeterlilik geliştirme.			
	PÇ 8	Gereklilik ve zorunluluk bildiren yapılara hâkim olarak işlevsel ve anlamlı cümleler kurabilme.			
	PÇ 9	Bağlaçları ve farklı eylem türlerini kullanarak basit ve birleşik cümleleri doğru biçimde oluşturabilme.			
	PÇ 13	Türkçe–Rusça arasında farklı zaman kiplerinde (geçmiş, şimdiki, gelecek) fiil cümlelerini çevirerek iki dil arasında aktarım yapabilme ve kültürlerarası iletişim becerilerini geliştirme.			

Dersin Alan Öğretimine Katkısı	İkinci bir yabancı dili öğrenmeye, yazılı ve sözlü çeviri faaliyetlerinde gerekli olan eleştirel düşünme edincini geliştirmeye katkısı vardır.	
Derste İşlenen Konular	1. Hafta	Ders İzlencesinin Paylaşıp Dersin Amaç ve Çıktılarının Görüşülmesi
	2. Hafta	Gerçeklik, süreç ve sonuç gibi fiil türleri kavramı
	3. Hafta	Bitmiş ve bitmemiş fiil türlerinin geçmiş zamanda kullanımı
	4. Hafta	İstemek fiilinin mastar fiille kullanımı
	5. Hafta	İstemek fiilinin bazı hareket fiilleriyle kullanımı
	6. Hafta	Zaman bildiren sözcükler ve saatler
	7. Hafta	Roditelny padejin kişi zamirleri, sahiplik, yokluk ve yaşanılan yer bildirmede ve sayılarla kullanımı
	8. Hafta	Ara Sınav
	9. Hafta	Bazı hareket fiillerinin geçmiş zamanda kullanımı
	10. Hafta	Nerede, nereye ve nereden soru sözcüklerinin karşılaştırmalı kullanımı
	11. Hafta	Bitmiş ve bitmemiş fiillerin gelecek zamanda kullanımı
	12. Hafta	Gereklik ve zorunluluk bildiren cümle yapılarının kullanımı
	13. Hafta	-dığı zaman bağlacının bileşik cümlelerde kullanımı
	14. Hafta	Tvoritelny padejin kullanım özellikleri
	15. Hafta	Bitmiş ve bitmemiş fiillerin fiillerin eylem türlerine göre kullanımı
Engellilik Politikası	Bu derste ki performansınızı etkileyebilecek belgelenmiş bir engeliniz (görme, işitme veya fiziksel engel vb.) varsa, bu dersin tüm gereksinimlerini eşit bir şekilde karşılamak için makul koşulları ayarlamak üzere Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/icerik_listesi-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) ile görüşmeniz önerilir. Ayrıca, İnsan ve Toplum Bilimleri Fakültesi yönetimiyle de iletişime geçebilirsiniz. Sınavlar, ders materyalleri vb. ile ilgili herhangi bir ders ihtiyacının karşılanmasını sağlamak için ihtiyaçlarınızı mümkün olan en kısa sürede ders öğretim elemanına bildirmelisiniz.	